

Coro da camera Vikra

direttrice **Petra Grassi**



In templo Domini

Musica sacra e liturgie nelle Basiliche

BASILICA METROPOLITANA

domenica 21 giugno 2026, ore 10.30

Ingresso

Alfred Schnittke (1934-1998)

da *Three Sacred Hymns*, I e II

Kyrie

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)

da *Die Deutsche Liturgie*, Ehre

Salmo

Vangelo

Andrea Gabrieli (1533-1585)

Alleluia

Offertorio

Alfred Schnittke

da *Three Sacred Hymns*, III

Santo

Felix Mendelssohn Bartholdy

Die Deutsche Liturgie, Heilig

Comunione

Nana Forte (1981)

O Sacrum Convivium

Fine

Arvo Pärt (1935)

Nunc Dimittis

Three Sacred Hymns I e II
Богородице Дево, радуйся,
Благодатная Марие, Господь
с Тобою;
Благословена Ты в женах
и благословен плод чрева
Твоего,
яко Спаса родила еси душ
наших.

Господи Ісусе Христе, Сыне
Божій,
помилуй ма грѣшнаго.

Отче наш, сущий на небесах,
Да святится имя Твое,
Да приидет Царствие Твое,
Да будет воля Твоя
Так же, как в небе и на земле.
Хлеб наш насущный
дай нам на сей день,
И прости нам долги наши,
Как и мы прощаем
должникам нашим.
И не введи нас в искушение,
Но избави нас от лукавого.
Ибо Твое есть Царство и сила
и слава во веки.
Аминь

Ave Vergine Madre di Dio,
Maria piena di grazia, il Signore
è con te.
Tu sei benedetta fra tutte le
donne,
e benedetto è il frutto del tuo
seno,
perché tu hai generato il
Salvatore delle nostre anime.

Signore Gesù Cristo, Figlio di
Dio,
abbi pietà di me, peccatore.

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane
quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti,
come anche noi li rimettiamo ai
nostri debitori,
e non abbandonarci alla
tentazione,
ma liberaci dal male.
Amen.

Kyrie

Kyrie eleison. Herr, sei uns gnädig. Christe eleison. Herr, mach uns selig.

Ehre sei dem Vater

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist; wie es war im Anfang, jetzt und immerdar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Three Sacred Hymns III

Отче наш, сущий на небесах,
Да святится имя Твое,
Да приидет Царствие Твое,
Да будет воля Твоя
Так же, как в небе и на земле.
Хлеб наш насущный
дай нам на сей день,
И прости нам долги наши,
Как и мы прощаем
должникам нашим.
И не введи нас в искушение,
Но избави нас от лукавого.
Ибо Твое есть Царство и сила
и слава во веки.
Аминь.

Heilig

Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herr Zebaoth! Alle Lande sind seiner Ehre voll. Hosianna in der Höh'! Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn! Hosianna in der Höh'!

Kyrie

Signore, pietà. Signore, sii misericordioso con noi.
Cristo, pietà. Signore, donaci la salvezza.

Gloria al Padre

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo;
come era nel principio, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.
Amen.

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti,
come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non abbandonarci alla tentazione,
ma liberaci dal male.
Amen.

Santo

Santo, santo, santo è il Signore Dio degli eserciti!
Tutte le terre sono piene della sua gloria. Osanna nell'alto dei cieli! Benedetto colui che viene nel nome del Signore! Osanna nell'alto dei cieli!

O Sacrum Convivium

O sacrum convivium!
in quo Christus sumitur:
recolitur memoria passionis
eius:
mens impletur gratia:
et futurae gloriae nobis pignus
datur.
Alleluia.

Mistero della Cena!
Ci nutriamo di Cristo,
si fa memoria della sua
passione,
l'anima è ricolma di grazia,
ci è donato il pegno della gloria
futura.
Alleluia.

Nunc dimittis

Nunc dimittis servum tuum,
Domine,
secundum verbum tuum in pace:
quia vidit oculus meus
salutare tuum
quod parasti ante faciem
omnium populorum:
lumen ad revelationem
gentium,
et gloriam plebis tuae Israel.

Ora lascia, o Signore, che il tuo
servo
vada in pace secondo la tua
parola;
perché i miei occhi han visto la
tua salvezza
preparata da te davanti a tutti i
popoli;
luce per illuminare le genti
e gloria del tuo popolo Israele.